

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 20:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Także mężczyzna, który pojmie żonę swego brata, to jest to nieczystość,* odkrył nagość swojego brata, będą bezdzietni.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie mężczyzna, który zbliży się do żony swego brata, uczynił rzecz nieczystą. Odkrył nagość swojego brata — będą niczym bezdzietni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także jeśli mężczyzna pojmie żonę swego brata, to jest to nieczystość. Odsłania nagość swego brata, będą bezdzietni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także kto by pojął żonę brata swego, sprośność jest; sromotę brata swego odkrył, bez dzieci będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto by pojął żonę brata swego, czyni rzecz, która się nie godzi: sromotę brata swego odkrył, bez dzieci będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ktokolwiek bierze żonę swojego brata, popełnia kazirodztwo. Odsłonił nagość swojego brata - będą bezdzietni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mężczyzna, który pojmie żonę swego brata, dopuszcza się rzeczy haniebnej, odkrył on nagość swego brata, będą bezdzietni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mężczyzna, który pojmie żonę swojego brata, dopuszcza się nieczystości. Odsłonił nagość swojego brata – będą więc bezdzietni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby ktoś ożenił się z żoną swojego brata, popełniłby nieprzyzwoitość, gdyż współżyłby z kobietą, do której ma prawo tylko jego brat: umrą bezdzietnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto pojmie [w małżeństwo] żonę swego brata, dopuszcza się złego czynu bo odsłania nagość brata. Tacy pomrą bezdzietni.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli mężczyzna poślubi żonę swojego brata póki musi się jej wystrzegać, odsłoni nagość swojego brata. Będą bezdzietni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто візьме жінку свого брата, це нечистота, відкрив встид свого брата, бездітними помруть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto pojmie żonę swojego brata to jest zakałą; odkrył nagość swojego brata, zostaną bezdzietni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli zaś mężczyzna weźmie żonę swego brata, jest to coś odrażającego. Odsłonił nagość swego brata. Będą bezdzietni.

1) nieczystość, נִטְמָא : to samo słowo odnosi się do nieczystości miesięcznej.

2) Wg G: umrą, ἀποθανοῦνται.